

Noël du cœur

La tradition dit qu'à Strasbourg, les habitants déposaient des cadeaux pour les plus démunis au pied du Grand sapin.

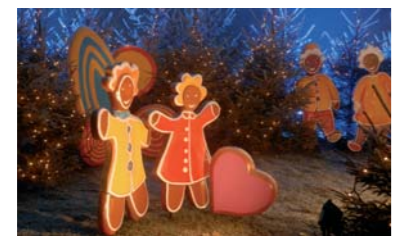
Aussi, c'est tout naturellement autour du Grand Sapin que l'on trouve aujourd'hui le Village du Partage. Serrées comme les Rois mages autour du berceau du Partage, les maisonnettes de bois des associations caritatives nous invitent à participer à l'effort



Weihnachten der Großzügigkeit

Der Legende nach legten die Einwohner von Straßburg Geschenke für die Ärmsten der Armen unter den Straßburger Weihnachtsbaum. Demzufolge findet man um diesen Weihnachtsbaum heute natürlich das Dorf des Teilens. Eng gedrängt wie die Heiligen Drei Könige um das Jesuskind stehen auch die kleinen Holzhütten der Wohltätigkeitsvereine um die Wiege des Teilens und laden uns zu Gästen der Großzügigkeit ein... Mehr als 50 Vereine lassen Sie hier im Dezember an ihren Solidaritätsaktionen Teil haben. Place Kléber - 29. November bis 24. Dezember.

Place Kléber - 29. November bis 24. Dezember.



commun de la générosité... Ce sont plus de 50 associations qui, tout au long du mois de décembre, vous font partager leurs actions de solidarité. Rendez-vous place Kléber, du 29 novembre au 24 décembre.



A caring Christmas

Strasbourg's inhabitants traditionally left gifts under the giant Christmas tree for the town's poorest citizens. What could be more natural then, than to base the Sharing Village around the same Christmas tree? Huddled together like the Three Kings around the manger, the wooden huts belonging to the charity associations invite and encourage us to think of others this Christmas and to show an added touch of generosity. Throughout December, more than 50 associations invite you to take part in their charity activities. Open in Place Kléber, from November 29 to December 24.

Noël de l'émotion

Les concerts de Noël

La tonalité de Noël se déclinera dans la ville, à travers un programme de plus de 50 concerts. Orchestres, chorales, gospels, duos, solistes... résonnent dans le cœur de la Cathédrale, dans les églises et les chapelles de la ville.

Programme détaillé sera disponible ultérieurement



Les expositions, conférences et spectacles de Noël

Les nuits sacrées de Noël nous font rêver et dédient un message spirituel commun à tous : tolérance et paix. A Strasbourg, Noël fait place au partage, à l'écoute, aux rencontres et aux échanges lors des conférences et d'expositions sur les coutumes et traditions religieuses, culturelles, artistiques de Noël. Et des spectacles grand public vous sont proposés sur les mystères et magies de Noël.

Programme détaillé sera disponible ultérieurement



Weihnachten der Besinnlichkeit

Weihnachtskonzerte

Der Klangzauber Weihnachtsens ertönt in der ganzen Stadt - mit mehr als 50 Konzerten auf dem Programm: Orchester, Chöre, Gospel-Chöre, Duos, Solisten... erklingen im Chor des Münsters, in Kirchen und Kapellen der Stadt.

Ein detailliertes Programm steht demnächst zur Verfügung

Ausstellungen, Vorträge und Veranstaltungen der Weihnachtszeit

Die geweihten Nächte der Weihnachtszeit bringen uns zum Träumen und überbringen uns eine besinnliche Nachricht - von Toleranz und Frieden. Zu Weihnachten wird in Straßburg auch dem Teilen, dem Zuhören, den Begegnungen und dem Austausch bei Vorträgen und Ausstellungen über religiöse, kulturelle und künstlerische Bräuche und Traditionen der Weihnachtszeit viel Platz eingeräumt. Und nicht zuletzt werden Ihnen erhebbende Veranstaltungen zu Weihnachtsmysterien und Weihnachtszauber angeboten.

Ein detailliertes Programm steht demnächst zur Verfügung



A melodious Christmas

The Christmas concerts

Enjoy a musical Christmas, with more than 50 concerts organised throughout the town. Bands, choirs, gospel groups, duos and soloists bring a bit of magic to the cathedral's choir, and to the town's many churches and chapels.

Detailed programme available shortly

Christmas performances, exhibitions and conferences

The "Sacred Christmas Nights" offer visitors and enchanting experience with a spiritual message of tolerance and peace for all. In Strasbourg, Christmas means sharing, listening, meeting others and discovering new ideas and horizons during the conferences and exhibitions focusing on the religious, cultural and artistic traditions and customs of Christmas. Performances for the general public are also organised, with the mysteries and magic of Christmastime as their theme.

Detailed programme available shortly

Noël de l'imaginaire

Noël dans les yeux des enfants, il n'y a rien de plus grand !

La ville enchante les enfants comme un manège enchanté. Elle est là, humaine chaleureuse et colorée, ressemblant presque à un gigantesque sapin illuminé. Question cadeaux, il n'y a qu'à tendre l'oreille et regarder puis partager en famille.

La Patinoire

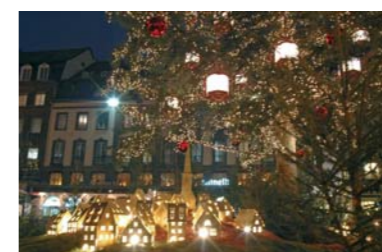
Glissades, rires, pirouettes : Noël à Strasbourg c'est aussi le pays des enfants. Tout au long de l'Avent, petits et grands se retrouvent autour de la patinoire au cœur de la ville.

Ouverture de la patinoire et du jardin de glace, du 29 novembre au 31 décembre.



Les contes d'hiver

Tout au long du mois de décembre, dans le caveau de la Chambre de Commerce et d'Industrie, place Gutenberg, des contes d'hiver venus d'ailleurs vous invitent à un merveilleux voyage dans l'imaginaire. Pour les petits et grands, échange de rêves, histoires en forme de cadeaux à partager.



Weihnachten der Phantasie

Weihnachten in Kinderaugen - das Schönste, was es gibt! Die Stadt begeistert die Kinder, als wäre sie ein verzaubertes Karussell. Sie erstrahlt vor Lichtern, prächtigen Farben und Warmherzigkeit und ähnelt damit selbst fast einem riesigen Weihnachtsbaum. Und beschenkt wird man hier reichlich: Man muss nur die Ohren spitzen und die Augen aufmachen und dann in der Familie genießen.

Die Eisbahn

Gleitschritte, Pirouetten, Lachen... Weihnachten in Straßburg, das ist auch die Welt der Kinder, denn den ganzen Advent über kommen Klein und Groß an der Eislaufbahn im Herzen der Stadt zusammen. Eisbahn und Eisgarten sind geöffnet vom 29. November bis zum 31. Dezember

Wintermärchen

Den ganzen Dezember über werden Sie im Kellergewölbe der Industrie- und Handelskammer, am Place Gutenberg, mit Wintergeschichten zu einer wunderbaren Reise in die Welt der Fantasie eingeladen. Klein und Groß können sich hier gemeinsam ihren Träumen hingeben und Geschichten in Form gemeinsamer Geschenke genießen.

A fantastical Christmas

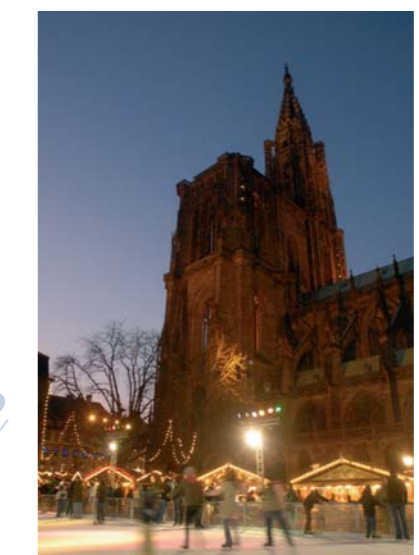
What could be more magical than seeing the sheer wonder of Christmas through a child's eyes! The town never fails to weave its magic on children, just like an enormous magic roundabout. Warm, friendly and colourful, Strasbourg almost resembles a giant, brightly-lit Christmas tree. When it comes to gifts, simply keep your eyes and ears open and you'll be sure to find everything you need for a great family Christmas.

The ice skating rink

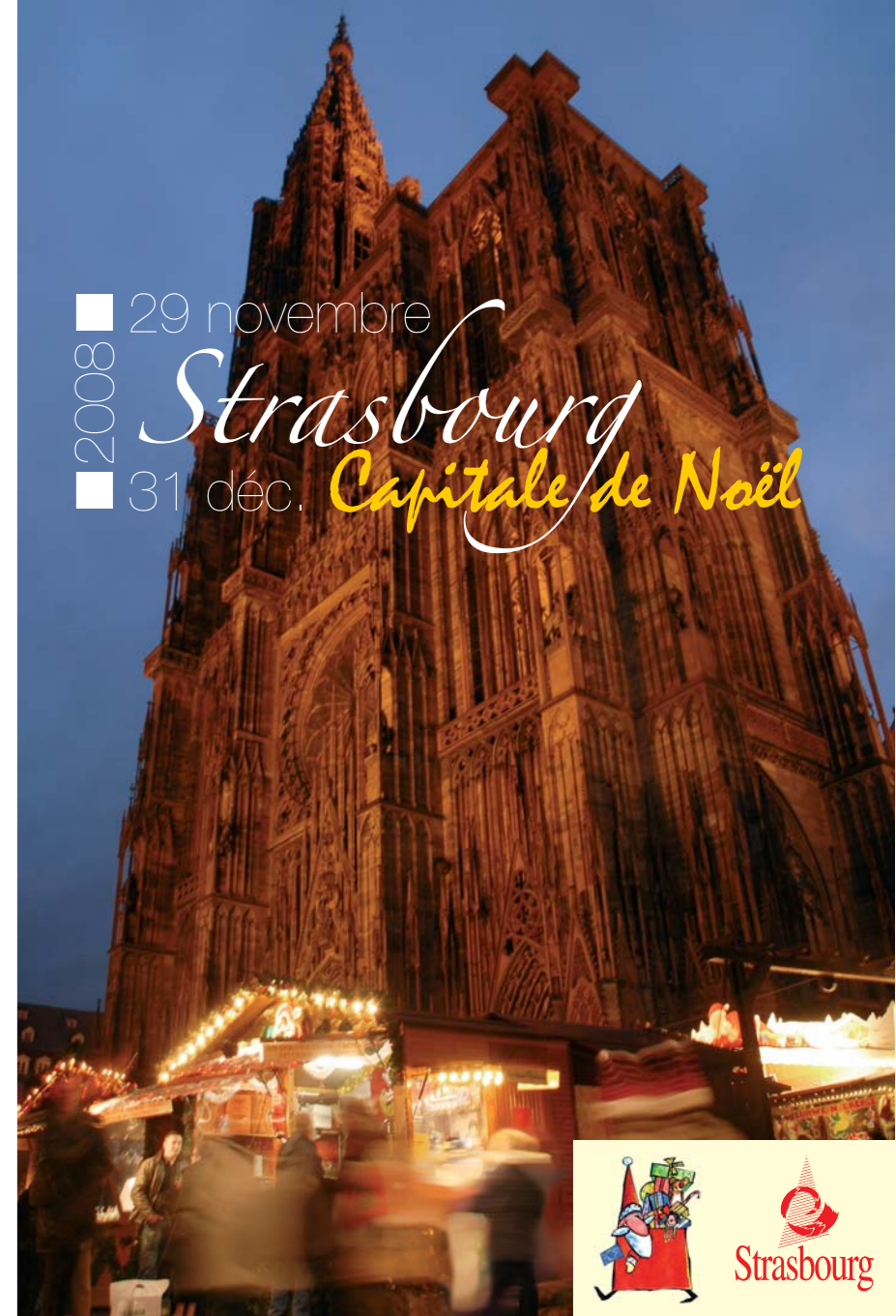
Slipping, sliding, laughing and spinning, Christmas in Strasbourg is also a time for kids! Throughout the advent period, both young and old alike can have fun at the ice rink situated in the town centre. The ice rink and the ice garden will be open from November 29 to December 31.

Winter tales

Throughout December, give your imagination a treat as you discover winter's tales from faraway lands in the basement of the Chamber of Commerce and Industry in Place Gutenberg. Both children and adults can share this moment of fantasy and these wonderful stories altogether.



29 novembre
2008
31 déc.
Strasbourg
Capitale de Noël



Noël des traditions

Les Marchés de Noël

Dès 1570, Strasbourg déploie son Marché de Noël autour de sa prestigieuse cathédrale. Depuis lors, son rayonnement en Europe n'a fait que croître, grâce à sa tradition de commerce mais aussi à son esprit de tolérance et d'humanisme qui font son histoire et son identité.

C'est à une promenade aventureuse et savoureuse qu'invitent les Marchés de Noël. Les centaines d'artisans présents, riches en talents, sont autant d'invitations aux découvertes les plus envoûtantes, à l'image du Marché des Bredle, délicieux petits gâteaux que l'on prépare traditionnellement pendant la période de l'Avent.

Du 29 novembre au 31 décembre*

- › Christkindelsmärik, *place Broglie*
- › Les Marchés thématiques :
 - Les saveurs alsaciennes, *place des Meuniers*
 - le comptoir des Rois Mages, *place Benjamin-Zix*
 - l'association des commerçants du Carré d'Or, *place du Marché-Neuf*
- › Le Marché des Bredle et le Royaume des Vignerons « la Couronne d'Or » et Marché de Noël, *place d'Austerlitz*
- › Le Marché de Noël, *place de la cathédrale et place du château*
- › Le Marché de Noël du terroir et de l'artisanat, *place de la Gare.*



Weihnachten voller Traditionen

Weihnachtsmärkte

Bereits im Jahr 1570 breiteten sich in Straßburg rund um das hoch aufragende Münster die Stände des Weihnachtsmarkts aus. Seither hat die Bedeutung der Stadt europaweit stetig zugenommen - dank der kaufmännischen Tradition der Stadt, aber auch aufgrund der Toleranz und des Humanismus, die die Geschichte und die Identität der Stadt entscheidend geprägt haben...

Die Weihnachtsmärkte laden zu Spaziergängen voller Abenteuer und Sinnesfreuden ein. Hunderte von vielfältig talentierten Kunsthandwerkern bieten hier verführerische Entdeckungen. Besuchen Sie zum Beispiel den Bredle-Markt und probieren Sie dort die traditionellen elsässischen Weihnachtsplätzchen.



29. November bis 31. Dezember*

- › Christkindelsmärik, *Place Broglie*
- › Themen-Märkte:
 - Köstlichkeiten aus elsässischen Landen, *Place des Meuniers*
 - Kontor der Heiligen Drei Könige, *Place Benjamin-Zix*
 - Vereinigung der Händler vom Carré d'Or, *Place du Marché-Neuf*
- › Bredle-Markt und Winzerreich 'Des Vignerons La Couronne d'Or' und Großer Weihnachtsmarkt, *Place d'Austerlitz*
- › Großer Weihnachtsmarkt, *Place de la cathédrale und Place du château*
- › Weihnachtsmarkt der Kunsthandwerker und lokalen Spezialitäten, *Place de la Gare.*



A traditional Christmas

The Christmas markets

Strasbourg has been holding its famous Christmas market around its impressive cathedral since 1570! Over the years, the city's reputation has grown throughout Europe thanks to its tradition of trade but also its spirit of tolerance and humanism which have given it a distinctive history and identity.

The Christmas market offers visitors a touch of adventure and plenty of fine flavours! The hundreds of talented craftsmen who sell their wares on the market provide a chance to discover some enchanting festive products, including at the Bredle Market. "Bredle" are delicious little cakes traditionally prepared during the advent period.

From November 29 to December 31*

- › The Christkindelsmärik, *in Place Broglie*
- › Themed markets:
 - Alsatian flavours *in Place des Meuniers*
 - Three Kings Market *in Place Benjamin-Zix*
 - The Carré d'Or Traders Association *in Place du Marché-Neuf*
- › The Bredle Market and the world of the "Couronne d'Or" wine growers and The Christmas Market, *in Place d'Austerlitz*
- › The Christmas Market *in Place de la cathédrale and Place du château*
- › The Christmaste Arts, Crafts and Produce market *in Place de la Gare.*



Le Noël du Livre

Strasbourg est la ville du livre. Berceau de l'imprimerie - Gutenberg élabore à Strasbourg la première bible - la ville fait plus que jamais



vivre la lecture publique. C'est, naturellement, place Gutenberg, dans le cadre prestigieux de la Chambre de Commerce et d'Industrie que se déroule la septième édition du "Noël du livre".

Les libraires et autres collectionneurs vous font découvrir leurs plus beaux ouvrages consacrés notamment à Strasbourg, à l'Alsace, aux traditions de Noël. On trouve aussi des cartes postales et des gravures anciennes.

Du 29 novembre au 31 décembre, à la Chambre de Commerce et d'Industrie, place Gutenberg.

A literary Christmas

Strasbourg is the town for books. As the birthplace of printing (Gutenberg printed the first Bible in Strasbourg) the town works today harder than ever to encourage public reading. No surprise then, that the seventh "Noël du livre" (literary Christmas) event is being held in Place Gutenberg, in the prestigious setting of the Chamber of Commerce and Industry. Book merchants and other collectors will help you to discover their finest works, devoted among other things to Strasbourg, Alsace and Christmas traditions. You can also find here a wealth of antique prints and postcards.

From November 29 to December 31, at the Chamber of Commerce and Industry in Place Gutenberg

Weihnachtsfest des Buches

Straßburg ist die Stadt des Buchs. Als Wiege der Buchdruckkunst - Gutenberg arbeitete in Straßburg an der ersten Bibel - möchte die Stadt heute, mehr als je zuvor, die Tradition der öffentlichen Lesungen am Leben erhalten. So versteht es sich von selbst, dass auch die siebte Ausgabe von „Weihnachtsfest des Buches“ („Noël du livre“) am Place Gutenberg, im würdigen Rahmen der Industrie- und Handelskammer stattfindet.

Buchhändler und Sammler geben Ihnen hier die Gelegenheit, ihre schönsten Werke - vor allem auch zu Straßburg, zum Elsass und den Weihnachtstraditionen - zu entdecken. Hier findet man auch alte Postkarten und Stiche.
29. November bis 31. Dezember, in der Industrie- und Handelskammer (Chambre de Commerce et d'Industrie), Place Gutenberg

Der große Weihnachtsbaum

Ab Mitte November bringt der große Weihnachtsbaum „Grand Sapin“ das Herz von Straßburg, am Place Kléber, zum Schlagen. Er begeistert Hunderttausende, sowohl große als auch kleine Besucher. Er wird jedes Jahr in einer neuen Kreation aus Lichterglanz und Farbenpracht geschmückt und lädt zu geselligem Beisammensein ein.

Les illuminations de Noël

A l'approche de Noël, Strasbourg se pare de ses plus beaux atours. Les rues, les maisons richement décorées brillent de mille feux et de mille couleurs.

Weihnachtslichterglanz

Wenn Weihnachten naht, zeigt sich Straßburg von seiner schönsten Seite. Reich geschmückte Straßen und Häuser strahlen in unzähligen Lichtern und Farben. Der Lichterpfad leitet Besucher durch die Stadt - gleich einer unendlichen Girlande, die in Richtung Kathedrale aufgespannt ist.



The giant Christmas tree

From mid-November onwards, the giant Christmas tree becomes a festive focal point of Strasbourg in Place Kléber. It never fails to delight thousands of visitors, both young and old alike. This year, the crowds are invited to join in the Christmaste spirit of caring and sharing, with a sparkling and colourful new scenery.



leurs. Le chemin de lumière guide le visiteur à travers la ville comme une immense guirlande tendue en direction de la cathédrale.

The Christmas lights

As Christmas approaches, Strasbourg puts on its glad rags. The streets with their imaginatively decorated houses sparkle with countless light and colours. A trail of light guides the visitor through the town like a huge glowing garland leading down to the cathedral.

Le Grand Sapin

Dès la mi-novembre, le Grand Sapin fait battre le cœur de Strasbourg, place Kléber. Il ravit des centaines de milliers de visiteurs, petits et grands. Chaque année, c'est une nouvelle création scintillante et haute en couleur, qui invite à se rassembler, dans un esprit de partage et de fraternité.



The hospitable Christmas

Chaque année, un brin de magie supplémentaire s'empare de la ville grâce à la découverte d'un pays invité d'honneur. Cette année, ce sont les pays membres de l'Union Européenne qui seront nos hôtes. Un volet artistique et culturel vous est proposé avec un marché traditionnel de spécialités artisanales culinaires et artistiques, des concerts, des expositions des pays européennes invités... Le Village des artisans traditionnels européens est à découvrir, du 29 novembre au 24 décembre.

Noël de l'hospitalité

Le Village de l'Europe

Chaque année, un brin de magie supplémentaire s'empare de la ville grâce à la découverte d'un pays invité d'honneur. Cette année, ce sont les pays membres de l'Union Européenne qui seront nos hôtes.

Un volet artistique et culturel vous est proposé avec un marché traditionnel de spécialités artisanales culinaires et artistiques, des concerts, des expositions des pays européennes invités... Le Village des artisans traditionnels européens est à découvrir, du 29 novembre au 24 décembre.



Weihnachten der Gastlichkeit

Alljährlich verleiht ein ausgewähltes Gastland der Stadt einen ganz besonderen Zauber und Besuchern wir hier vor Ort die Gelegenheit zu einer kleinen Entdeckungstour geboten. In diesem Jahr sind die Mitgliedstaaten der Europäischen Union unsere Ehrengäste. Auf einem traditionsreichen Markt können Sie eine Vielfalt an künstlerischen, kulinarischen und kunsthandwerklichen Schätzen entdecken - und daneben auch Volkstänze, Konzerte, Ausstellungen über die eingeladenen europäischen Länder... Das Village des Artisans Traditionnels ist geöffnet vom 29. November bis zum 24. Dezember.

A hospitable Christmas

Each year, an extra touch of magic can be enjoyed in the town, with a different country being invited as Strasbourg's Christmas "guest of honour". This year, our guests are the member countries of the European Union. An artistic and cultural programme is being organised including a traditional market featuring culinary, artistic and craft specialties, not forgetting folk dancing, concerts, and exhibitions from the European countries invited. You can discover the traditional craftsmen's village between November 29 and December 24.



29 novembre
31 déc.
Strasbourg Capitale de Noël

A partir du mois de novembre, retrouvez « Strasbourg, Capitale de Noël » sur le site www.noel-strasbourg.com

Pour tout renseignement sur Strasbourg et sa région :

Office de Tourisme de Strasbourg et sa Région
17 place de la Cathédrale - 67 000 STRASBOURG
Tel : + 33(0)3 88 52 28 28 - Fax : + 33(0)3 88 52 28 29
site internet : www.otstrasbourg.fr
e-mail : info@otstrasbourg.fr
Ouvert tous les jours de 9h à 19h



Dépliant conçu, réalisé et édité par la Ville de Strasbourg
Centre administratif - 1 parc de l'étoile - 67076 STRASBOURG Cedex
Tél : 03 88 60 90 90 - www.strasbourg.fr

*Programme établi sous réserve de modifications. Programme complet disponible en novembre.